

УДК 378  
ББК 74.48  
А-18

*Аванесова Татьяна Панайотовна*, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова», г. Новороссийск; т.: 8(918)0640780;

*Шверова Людмила Сергеевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова», г. Новороссийск; т.: 8(9604877136);

*Груздева Лена Камильевна*, доцент, доцент кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Государственный морской университет им. адм. Ф.Ф. Ушакова», г. Новороссийск;

*Груздев Дмитрий Юрьевич*, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры английского языка (основного), Военный университет Министерства Обороны Российской Федерации, г. Москва

**ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ПОДГОТОВКИ  
СПЕЦИАЛИСТОВ МОРСКОМУ ТЕХНИЧЕСКОМУ  
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНОГО И  
МЕЖДУНАРОДНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА  
(рецензирована)**

Актуальность исследуемой проблемы обусловлена существованием специализированных сфер общения в профессиональной деятельности, сопряжённой с иноязычной коммуникацией с целью интегрированного обучения в рамках национального и международного законодательства. Залог успешного освоения информационных языковых единиц в деятельности вахтенного помощника на уровне профессиональных смыслов обусловлен использованием разнообразных форм организации процесса обучения. В целях формирования профессионально-коммуникативной компетенции в процессе обучения морскому техническому английскому языку можно рекомендовать материалы данного исследования в помощь преподавателям вузов.

**Ключевые слова:** интегрированное обучение, тренажёр, комплекс общекультурных компетенций, судовождение, радиотелефонные переговоры на английском языке, информационный образовательный модуль.

*Avanesova Tatyana Panayotovna*, Candidate of Pedagogics, an associate professor of the Department of Foreign Languages of FSBEI HE “State Maritime University named after adm. F.F. Ushakov”, Novorossiysk, tel.: 8 (918) 0640780;

*Shverova Lyudmila Sergeevna*, Candidate of Philology, an associate professor of the Department of Foreign Languages of FSBEI HE “State Maritime University named after adm. F.F. Ushakov”, Novorossiysk, tel.: 89604877136;

*Gruzdeva Lena Kamiljevna*, an associate professor of the Department of Foreign Languages of FSBEI HE “State Maritime University named after adm. F.F. Ushakov”, Novorossiysk;

*Gruzdev Dmitry Yurievich, Candidate of Philological Sciences, a senior lecturer of the Department of English Language (Basic), Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow*

**FEATURES OF THE ORGANIZATION OF THE PROCESS  
OF TEACHING SPECIALISTS MARITIME TECHNICAL  
ENGLISH LANGUAGE WITHIN THE FRAMEWORK  
OF NATIONAL AND INTERNATIONAL LEGISLATION**

(reviewed)

*The relevance of the investigated problem is due to the existence of specialized areas of communication in professional activities coupled with foreign language communication with the goal of integrated training in the framework of national and international legislation. The key to successful mastering of information language units in the activities of watch assistants at the level of professional meanings is due to the use of various forms of organization of the learning process. In order to form professional communicative competence in the process of teaching marine technical English, we can recommend the materials of this study to help university professors.*

**Key words:** *integrated learning, simulator, complex of general cultural competences, navigation, radio telephone negotiations in English, information educational module.*

Учебная деятельность, направленная на формирование, закрепление и развитие практических навыков при осваивании профессиональной деятельности в рамках различных форм обучения и образовательных технологий, предусматривается Федеральными государственными стандартами (ФГОС) в отношении бакалавриата, магистратуры, аспирантуры, ассистентуры-стажировки и ординатуры [1]. Поскольку профессиональная деятельность моряков плавательских специальностей сопряжена с ведением переговоров «судно-берег», «судно-судно» на морском английском языке, то лингвистические информационные единицы (ИЕ) являются их необходимой базой данных, осваиваемой в процессе обучения.

Курсант морского вуза должен иметь навыки межкультурной коммуникации по дисциплине «Морской технический английский язык» в условиях заграничного плавания по окончании срока обучения [2].

Развитие компетентного подхода к обучению; развитие личностно-ориентированного подхода к обучению; взаимоотношения между преподавателем и курсантами; развитие творчества курсантов; использование разнообразных форм организации процесса обучения и т.д. являются основными компонентами методов и технологий в рамках систем образования стран-участниц Болонского процесса. Формирование комплекса общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации достигается в результате эффективного сочетания традиционных методов обучения в сочетании с новыми образовательными технологиями [3]. К ним можно отнести интегрированные занятия с помощью тренажерной подготовки с целью обеспечения качественного овладения подъязыком судоводительской специальности.

Требования, принятые резолюциями и конвенциями, предусматривают подготовку курсантов морских вузов к практической деятельности [4, 5]. В морской индустрии руководствуются следующими конвенционными материалами и поправками к ним в виде резолюций: ПДНВ 1978 (с поправками), Таблиц А-II/1, А-II/2, кодекса ПДНВ-78 с Манильскими поправками 2012 г. [6]; Международная Конвенция по Охране Человеческой Жизни на Море – 74, глава 5 и модельными курсами Международной морской организации 7.03 «Судовождение. Вахтенный офицер» и 7.01 «Судовождение. Капитан и старший помощник»; Конвенция «МАРПОЛ» 73/78, правила предотвращения загрязнения нефтью с судов; правила предотвращения загрязнения с судов вредными жидкими веществами перевозимыми наливом, правила предотвращения загрязнения с судов вредными веществами в упаковке, конвенция по управлению балластными водами 2004 г.; Конвенция «СОЛАС-74», «Управление безопасной эксплуатацией судов» (Международный кодекс управления безопасной эксплуатацией судов – МКУБ) [7].

Особой значимостью при обучении профессиональному общению является предметная компетенция, под которой понимается предметно-содержательная сторона обучения, отражающая «... знания в определенной специальной области, и те знания о стране изучаемого языка, которые необходимы для адекватного решения профессиональных задач ...» [8].

Таким образом, профессиональная компетенция соотносится с предметной компетенцией и представляет собой совокупность знаний, умений и навыков, необходимых рядовому и офицерскому плавсоставу осуществлять свою деятельность [9].

Наряду с навыками чтения на английском языке, необходимо уметь устно излагать мысли, делать учётные записи, поскольку вахтенному помощнику приходится вести переговоры с другими судами и береговыми станциями, переписываться и заполнять документацию по коммерческим и правовым аспектам работы судна. Необходимо владение английским языком при работе с навигационными публикациями, – извещениями мореплавателям, лоциями, бумажными и электронными носителями, телексами, содержащими метеорологическую информацию, сообщениями относительно безопасности судна и его эксплуатации, инструкциями, руководствами, правилами мореплавания и т.п. Более того, необходимо вести деловую переписку, оформлять приход-отход судна, выполнять грузовые операции, составлять морские протесты и осуществлять др. виды деятельности в рамках требований к компетенциям морского образования. Поскольку приходится работать в смешанных экипажах, то возникает необходимость ведения межкультурной коммуникации на морском английском языке в соответствии со стандартными фразами ИМО [10]. Выполняя обязанности лица командного состава в смешанном экипаже, говорящем на разных языках, необходимо иметь навыки подачи и понимания команд, уметь быть понятым по вопросам, относящимся к выполнению обязанностей на судне, – приём-сдача вахты, инструктаж по безопасности и охране труда, предотвращение загрязнения окружающей среды, проведение различных учений на борту судна.

Пользуясь медицинским разделом Международного свода сигналов, вахтенный помощник должен владеть медицинской терминологией для практического применения руководства по оказанию медицинской помощи, – запросить консультацию по радио; принять рекомендации и составить сопроводительные медицинские документы в случае

эвакуации больного в береговое лечебное учреждение; уметь пользоваться медицинским разделом Международного свода сигналов.

В обязанности вахтенного помощника входит работа с пассажирами, – забота о них, информирование о правилах безопасности и поведении на судне, оповещение о чрезвычайной ситуации по системе громкой связи, эвакуация и шлюпочные учения, используя коммуникативную составляющую своих обязанностей.

Эффективное использование стандартных морских коммуникационных фраз – одно из важнейших условий успешных переговоров по радиотелефонной связи и обеспечения безопасности судов. Аббревиатура является «... одним из способов минимизации средств, сокращением длины как устного, так и письменного текста ...» [11]. Разговорная речь при радиообмене не должна использоваться, т.к. в условиях частого наличия радиопомех в эфире разборчивость фраз может быть весьма плохой.

Проведя анализ особенностей применения компьютерных технологий при обучении иностранному языку курсантов морского ВУЗа, мы можем сделать вывод, что в настоящее время компьютерные технологии обладают рядом преимуществ: повышают интерес обучающихся к учебному процессу и к овладению иноязычной речевой деятельностью на занятиях по иностранному языку; расширяют коммуникативную практику обучающихся; открывают обучающимся и преподавателям доступ к нетрадиционным источникам информации; повышают эффективность самостоятельной работы, дают совершенно новые возможности для творчества, проявления и выявления своих способностей, обретения и закрепления различных навыков; позволяют реализовать принципиально новые формы и методы обучения и т.д.

Применение компьютерных технологий в процессе обучения в режимах тренировки способствует снятию языковых барьеров в реальном режиме времени. В качестве примера представляем новую версию компьютерной программы, предоставляющую обучающемуся возможность работы в режиме тренировки и контроля на основе новой версии “Students’ Teaching English Programme” Version 10 (*STEP V.10*). *STEP V.10* может запускаться на платформе совместимых с ней операционных систем и прикладных программ, предоставляя возможность проходить обучение дистанционно [12].

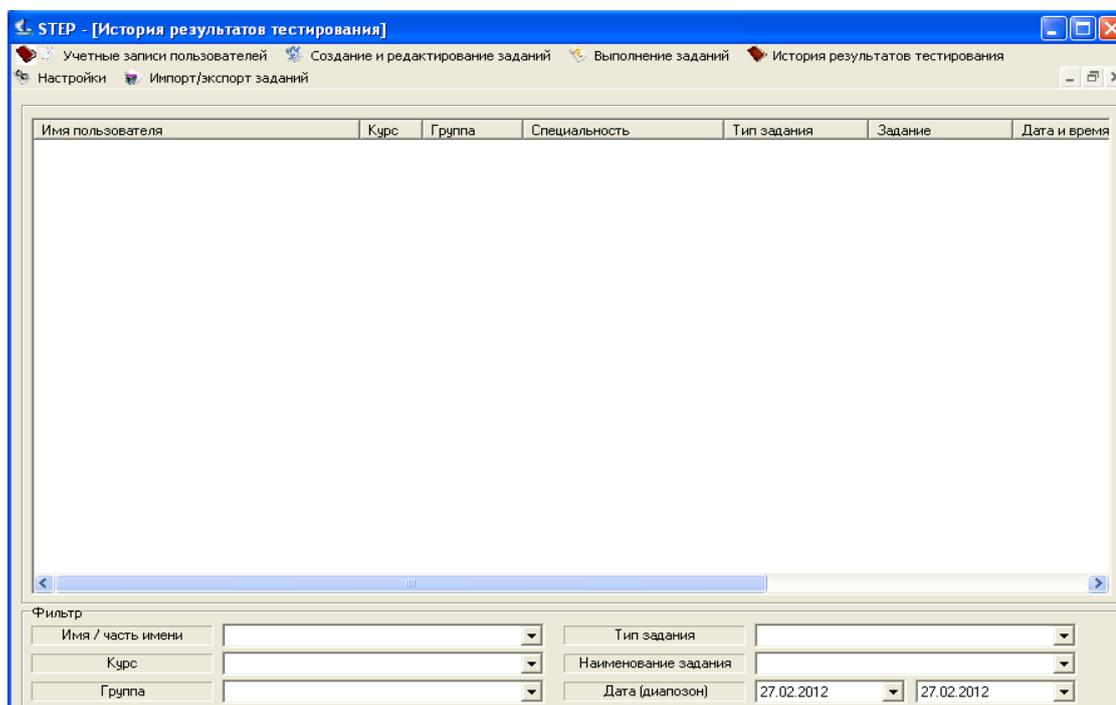
Главная форма программы *STEP* представлена на рисунке 1. Для учетной записи «Преподаватель» доступен полный набор функций программы.

Для учетных записей типа «Студент» разрешено только проходить тестовые задания и просматривать для своей учетной записи тестирования историю результатов, представленную на рисунке 2.

В нижней части формы расположен фильтр для поиска информации по параметрам. В список истории попадают только результаты заданий, выполненных в режиме «Контроль».



*Рис. 1. Главная форма программы STEP*



*Рис. 2. Форма просмотра истории результатов*

Пакеты программ по дисциплинам английского языка, морского английского, профессионального английского языка способствуют освоению информационных единиц и использованию их в профессиональной деятельности, связанной с ведением переговоров.

Следует отметить, что в условиях быстрого развития информационно-технологического прогресса и появлением на судах современного оборудования влечет за

собой частые изменения в лексическом наполнении, регламенте подачи и приема информации, вербализации команд. Примером может служить регламент подачи сообщения о бедствии. До определенного времени все суда подавали сигналы бедствия при помощи радиотелефона, соблюдая определенную последовательность. С появлением ГМССБ формат подачи сообщения о бедствии для судов, оборудованным данным устройством, изменился, но остался прежним на старых судах и судах с малой вместимостью. В таких условиях необходимо знать устаревшие и видоизменённые языковые способы подачи информации, чтобы предупредить непонимание [13].

Следует сделать вывод о том, что особенности организации процесса подготовки специалистов морскому техническому английскому языку гораздо быстрее осваиваются при использовании компьютерных технологий с учётом совершенствования профессионального языкового уровня подготовки рядового и офицерского плавсостава в рамках национального и международного законодательства в условиях модернизации процесса обучения.

### *Литература:*

1. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 26.05.05 «Судовождение» [Электронный ресурс]. URL: [dalrybvvtuz.ru/nfiles/articles/10421.doc](http://dalrybvvtuz.ru/nfiles/articles/10421.doc). Загл. с экрана.

2. Рабочая программа учебной дисциплины «Английский язык (специальный)» по специальности 180402 «Судовождение» [Электронный ресурс]. URL: <https://www.dropbox.com/sh/>. Загл. с экрана.

3. Подготовка к иноязычному общению в условиях относительной социальной изоляции в поликультурной среде / В.Ф. Тенищева [и др.] // Теория и практика развития современного образования в России: коллективная монография / отв. ред. А.Ю. Нагорнова. Ульяновск: Зебра, 2017. 548 с.

4. Wu Dan; Zhong Qi; XuYing; Lihui Wang. An analysis about Internet communication competence for science and technology in China 2015 Portland International Conference on Management of Engineering and Technology (PICMET). IEEE Conference 2- Aug. 2015. Portland, OR, USA. 2015. Pages: 360-366. INSPEC Accession Number: 15486528 DOI: 10.1109/PICMET.2015.7273148. Date Added to IEEE Xplore: 24 September 2015].

5. Wei Li. Intercultural Communication Competence Training through Network Platform and Field Training, 2011 // International Conference on Information Management, Innovation Management and Industrial Engineering, 2011. V. 2. P. 121-124.

6. Международная конвенция подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года, с поправками (с учетом Манильских поправок). ПДНВ (2016). Конвенция о подготовке... [Электронный ресурс]. URL: [rise.odessa.ua/texts/PDNV\\_2016.php3](http://rise.odessa.ua/texts/PDNV_2016.php3)

7. The International Conventions, Resolutions [Электронный ресурс]. URL: [seataalk.pro/downloads/SeaTALK\\_Learning\\_Material](http://seataalk.pro/downloads/SeaTALK_Learning_Material).

8. Стефанская А.В. Обучение профессиональному общению на русском языке иностранных инженеров в условиях их производственной деятельности: дис. ... канд. педагог. наук. Москва, 1999. 188 с.

9. Вербицкий А.А. Контекстный подход к реализации компетентностного подхода в образовании // Актуальные психолого-педагогические проблемы подготовки специалиста: сборник научных трудов. / Стерлитамак. гос. пед. академия, отв. ред. А.А. Вербицкий, А.С. Назыров. Уфа: Гилем, 2005. С. 43.

10. Стандартные фразы ИМО для общения на море (IMO Standard Marine... В условиях современной действительности тема. Communication Phrases, 2013-2014.

11. Формирование навыков расшифровки аббревиатуры с помощью электронных ресурсов в профессиональной деятельности / Шверова Л.С. [и др.] // Theoretical and Applied Sciences in the USA: papers of the 11th International Scientific Conference (July 30, 2016). Cibunet Publishing. New York, USA, 2016. P. 70-82.

12. Груздев Д.Ю., Груздева Л.К., Аванесова Т.П. Перевод на родной язык с электронным корпусом текстов // Вестник Московского университета. Серия, 22: Теория перевода. 2017. №1. С. 55-73.

13. Gruzdev D.Yu., Smirnov I.O. Gruzdeva L.K. Prescribed grammar constructions to pave the way for leaner and crisper English for seafarers by means of efficient computer technologies / Avanesova T.P. [etc] // Theoretical and Applied Sciences in the USA: papers of the 8th International Scientific. Conference (April 25, 2016). Cibunet Publishing. New York, USA, 2016. P. 75-79.

#### **Literature:**

1. *Federal State Educational Standard of Higher Education in the specialty of 26.05.05 "Navigation" [Electronic resource]. URL: [dalrybvvtuz.ru/nfiles/articles/10421.doc](http://dalrybvvtuz.ru/nfiles/articles/10421.doc). The title from the screen.*

2. *Work program of the discipline "English (special)" in the specialty of 180402 "Navigation" [Electronic resource]. URL: <https://www.dropbox.com/sh/>. The title from the screen.*

3. *Tenischeva V.F., Fishkova N.B., Tsyganko E.N., Kuznetsova Yu.S. Preparation for foreign language communication in the conditions of relative social isolation in a multicultural environment / V.F. Tenischeva, N.B. Fishkova, E.N. Tsyganko, Yu.S. Kuznetsova // Theory and practice of the development of modern education in Russia: a collective monograph / ed. by A.Yu. Nagornov. Ulyanovsk: Zebra, 2017. 548 p.*

4. *[Wu Dan; Zhong Qi; Xu Ying; Lihui Wang. An overview of the 2015 Portland International Conference on Management of Engineering and Technology (PICMET). IEEE Conference 2- Aug. 2015. Portland, OR, USA. - 2015. Pages: 360 - 366. INSPEC Accession Number: 15486528 DOI: 10.1109 / PICMET.2015.7273148. Date Added to IEEE Xplore: September 24, 2015].*

5. *[Wei Li. Intercultural Communication Competence Training, International Conference on Information Management, Innovation Management and Industrial Engineering, 2011, Volume 2. Pages: 121 - 124. IEEE Conferences].*

6. *The International Convention on the Training and Certification of Seafarers and Watchkeeping (the STCW Convention), 1978, as amended. (taking into account the Manila amendments). STCW (2016). Convention on the preparation of ... [Electronic resource]. URL: [Amendments.sunrise.odessa.ua/texts/PDnV\\_2016.php3](http://Amendments.sunrise.odessa.ua/texts/PDnV_2016.php3)*

7. *The International Conventions, Resolutions. [Electronic resource]. URL:*

*seatalk.pro/downloads/SeaTALK\_Learning\_Material.*

8. *Stefanskaya A.V. Teaching foreign engineers professional communication in Russian in terms of their production activities: diss. ...Cand.ofPed. M., 1999. 188 p.*

9. *Verbitsky A.A. Contextual approach to the implementation of the competence approach in education. Actual psychological and pedagogical problems of specialist training. Coll. of scientific works/ Sterlitamak.State ped.academy. Ed. by A.A. Verbitsky, A.S. Nazyrov. Ufa: Gilem, 2005. P. 43.*

10. *Standard IMO phrases for communication at sea (IMO Standard Marine ... In the context of present-day reality, the theme is Standard IMO phrases for ... at sea (IMO Standard Marine Communication Phrases), 2013-2014.*

11. *Abbreviations Shverova L.S., Gruzdev D.Yu., Avanesova T.P., Kozlova N.I. Formation of abbreviation decoding skills with the help of electronic resources in professional activities. "Theoretical and Applied Sciences in the USA": Papers of the 11th International Scientific Conference (July 30, 2016). Cibunet Publishing. New York, USA. 2016. 124 p. ISBN 978-1-940260-32-7. - P. 70-82.*

12. *Gruzdev D.Yu., Gruzdeva L.K., Avanesova T.P. Translation into the native language with an electronic corpus of texts / D.Yu. Gruzdev, L.K. Gruzdeva, T.P. Avanesova // Bulletin of Moscow University. Series 22. Translation Theory, Moscow University Publishing House (M.), No. 1, 2017. P. 55-73.*

13. *Avanesova T.P. Gruzdev D.Yu., Smirnov I.O. Gruzdeva L.K. Prescribed grammar constructions to pave the way for leaner and crisper English for seafarers by means of efficient computer technologies "Theoretical and Applied Sciences in the USA": Papers of the 8th International Scientific Conference (April 25, 2016). Cibunet Publishing. New York, USA. 2016. 124 p. ISBN 978-1-940260-32-7. P. 75 - 79.*